



Vorgelegt von der Landesregierung am 16. April 2010 auf Vorschlag des Landesrates für Raumordnung, Umwelt und Energie, Dr. Michl LAIMER

Presentato dalla Giunta provinciale il 16 aprile 2010 su proposta dell'assessore all'urbanistica, ambiente e energia, dott. Michl LAIMER

Landesgesetzentwurf Nr. 60/10:

Disegno di legge provinciale n. 60/10:

Bestimmungen im Bereich der Energieeinsparung und der erneuerbaren Energiequellen

Disposizioni in materia di risparmio energetico e energia rinnovabile

Art. 1

(Zielsetzung und Anwendungsbereich)

Art.1

(Finalità e ambito di applicazione)

1. Die Autonome Provinz Bozen fördert die rationelle Energieverwendung, die Energieeinsparung sowie die Nutzung erneuerbarer Energiequellen, in Übereinstimmung mit der Energiepolitik der Europäischen Union.

1. La Provincia autonoma di Bolzano favorisce ed incentiva, in conformità alla politica energetica dell'Unione europea, l'uso razionale dell'energia, il risparmio energetico nonché l'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia.

2. In diesem Sinne sind nicht fossile Energiequellen als erneuerbare Energiequellen berücksichtigt, und zwar: Wind, Sonne, aerothermische, geothermische und hydrothermische Energie, Wasserkraft, Biomasse, Deponiegas, Gasrückstände von Reinigungsprozessen und Biogas.

2. A tal fine sono considerate fonti energetiche rinnovabili le fonti energetiche non fossili, ovvero: eolica, solare, aerotermica, geotermica, idrotermica, idraulica, biomassa, gas di discarica, gas residuati dai processi di depurazione e biogas.

Art. 2

(Zuschüsse)

Art. 2

(Contributi)

1. Die Autonome Provinz Bozen kann Initiativen fördern und Kapitalzuschüsse im Höchstausmaß von 30% Prozent zur Verbesserung der Energieeffizienz, zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen, zur Wissensvermittlung der Innovationen sowie zur Verbreitung der Planungsinstrumente in diesem Bereich gewähren, gemäß den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten und

1. La Provincia Autonoma di Bolzano, secondo le modalità e i criteri fissati dalla Giunta provinciale, può promuovere iniziative e eroga contributi in conto capitale nella misura massima del 30% ai fini del miglioramento dell'efficienza energetica e dell'utilizzo delle fonti rinnovabili e ai fini della divulgazione della conoscenza delle innovazioni nonché degli strumenti di pianificazione in questo ambito.

Kriterien.

2. Die Autonome Provinz Bozen kann Zuschüsse im Höchstausmaß von 80% Prozent für den Bau und die Erweiterung von Anlagen zur Erzeugung elektrischer Energie aus erneuerbaren Energiequellen zugunsten von landwirtschaftlichen Gebäuden, Schutzhütten und Almhütten, für die ein Anschluss an das Stromnetz ohne einen angemessenen technischen und finanziellen Aufwand nicht durchführbar ist, gewähren, gemäß den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten und Kriterien.

3. Außerdem kann sie an die Stromverteilerunternehmen im Höchstausmaß von 80% Prozent folgende Zuschüsse gewähren:

a) wenn diese von Unwetterschäden betroffen sind;

b) für neue Anschlüsse, den Austausch oder die Verstärkung von Stromversorgungsanlagen im ländlichen Siedlungsgebiet;

c) für die unterirdische Verlegung von Freiluftleitungen mit Mittel- und Niederspannung;

d) für Stromversorgungsanlagen von Almen und Schutzhütten, sofern nicht eine wirtschaftlich günstigere Einspeisung von Elektroenergie vorhanden ist.

4. Übersteigen die für den Zuschuss zugelassenen Spesen den Betrag von 500.000 Euro, kann ein Vorschuss von bis zu höchstens 50 Prozent des gewährten Zuschusses genehmigt werden.

5. Bei sonstigem Verfall des Zuschusses, muss die Dokumentation betreffend die Spesen für den Fall, dass die Summen, welche für den Beitrag zugelassen und zu Lasten des Landeshaushaltes bereits zweckgebunden wurden, innerhalb von höchstens drei Jahren ab dem Haushaltsjahr, auf welches sich die Zweckbindung bezieht, eingereicht werden.

2. La Provincia Autonoma di Bolzano, secondo le modalità e i criteri fissati dalla Giunta provinciale, può erogare contributi nella misura massima dell'80% per la costruzione e l'ampliamento di impianti di produzione di energia elettrica alimentati con fonti rinnovabili a favore di edifici rurali, rifugi e malghe, qualora questi non siano allacciati alla rete elettrica e non risulti realizzabile un allacciamento alla rete elettrica a costi proporzionati e senza specifiche difficoltà tecniche.

3. Può, inoltre erogare contributi nella misura massima dell'80% alle imprese elettriche distributrici:

a) nel caso siano colpite da calamità naturali;

b) per nuovi allacciamenti, la sostituzione o il potenziamento di impianti di distribuzione nelle zone rurali;

c) per l'interramento di linee aeree a media e bassa tensione;

d) per l'allacciamento elettrico di malghe e rifugi, qualora non sussista una forma di approvvigionamento di energia elettrica più economica.

4. Per spese ammesse a contributo superiori a 500.000 Euro, può essere concessa la liquidazione di un anticipo nella misura massima del 50 per cento del contributo stesso.

5. Qualora le somme siano ammesse a contributo e già impegnate a carico del bilancio provinciale, la documentazione di spesa deve essere inoltrata entro il termine massimo di tre anni successivi a quello dell'esercizio cui l'impegno si riferisce, pena la decadenza dal contributo.

6. Die Zuschüsse laut Absatz 1 und 2 dürfen nicht zusammen mit Zuschüssen oder Begünstigungen jeglicher Art vergeben werden, die von europäischen oder staatlichen Bestimmungen vorgesehen sind.

7. Aufgehoben sind:

a) das Landesgesetz vom 19. Februar 1993, Nr. 4;

b) Absatz 4 des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4;

c) die Buchstaben f) und g) des Absatzes 1 des Artikels 8 des Landesgesetzes vom 30. August 1972, Nr. 18;

d) Absatz 2 des Artikels 47 des Landesgesetzes vom 10. Juni 2008, Nr. 4.

6. I contributi di cui ai commi 2 e 3 non sono cumulabili con contributi o agevolazioni di qualunque tipo previsti dalla normativa comunitaria o statale.

7. Sono abrogati:

a) la legge provinciale 19 febbraio 1993, n. 4;

b) il comma 4 dell'articolo 6 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4;

c) le lettere f) e g) del comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 30 agosto 1972, n. 18;

d) il comma 2 dell'articolo 47 della legge provinciale 10 giugno 2008, n. 4.

Bericht

Mit gegenständlichem Gesetz, welches sich lediglich aus zwei Artikeln zusammensetzt, wird eine Neuordnung und Vereinfachung der Bestimmung über die Zuschüsse im Energiebereich beabsichtigt, wobei allgemein die Grundlagen für eine wirtschaftliche Unterstützung der Entwicklung der erneuerbaren Energien und der Energieeinsparung vorgesehen sind.

Es bleibt der Landesregierung überlassen, die genauen Modalitäten der Finanzierung festzulegen, wobei darauf hingewiesen wird, dass diesbezüglich Änderungen möglich sind, welche sich aus Notwendigkeiten und technologischen Neuigkeiten ergeben können, zumal es sich um einen Bereich handelt, der in ständiger Entwicklung ist.

Aus diesem Grund wird der ausdrückliche Hinweis auf die Förderung der Solaranlagen im so genannten Gesetz zur Förderung der Wirtschaft mit dem einzigen Ziel gestrichen, die Festlegung der Kriterien durch die Landesregierung vorzusehen, nicht etwa, weil der Wille zur Finanzierung fehlt.

Relazione

Con il presente disegno di legge, composto da due soli articoli, si intende riordinare e semplificare la normativa in materia di contributi nel settore energetico, prevedendo in via generale le linee principali di intervento a sostegno economico dello sviluppo delle fonti rinnovabili e del risparmio energetico.

Si rimette alla Giunta provinciale la determinazione precisa delle modalità di finanziamento, soggette a eventuali modifiche secondo le necessità e le novità tecnologiche di un settore in continua evoluzione.

A tal fine si stralcia anche il riferimento espresso all'incentivazione del solare contenuto nella cosiddetta legge sull'economia, non perché non lo si voglia più finanziare, bensì perché lo si vuole regolare con i criteri della Giunta provinciale.

